

**Ambassade de France
au Japon**

Le Conseiller Nucléaire

2/6 国協 Gr.
コト-1号
花光土

Tokyo, le 29 janvier 2003

Ma mission en tant que Conseiller pour les affaires Nucléaires près l'Ambassade de France au Japon prendra fin le 31 janvier 2003. À cette occasion, je tiens tout particulièrement à vous remercier pour le soutien et l'aide que vous avez bien voulu m'apporter et qui ont largement contribué à maintenir et développer les relations privilégiées que la France et le Japon entretiennent depuis plus de 30 ans dans le domaine nucléaire.

Je pense que vous aurez à cœur de poursuivre cette coopération en apportant le même soutien à mon successeur Monsieur Dominique Ochem qui prendra ses fonctions à la tête du Service Nucléaire le 1er février 2003.

En ce qui me concerne, je ne quitterai pas le Japon, puisque à la même date je prendrai la direction du bureau de Framatome ANP au Japon.

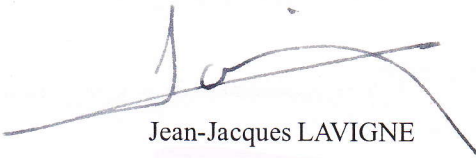
My assignment as Atomic Energy Counsellor at the French Embassy in Japan will end on January 31st, 2003. I would like to take this opportunity to thank you for your help and your support which highly contributed to the development of the good relations that France and Japan are enjoying for more than 30 years in the nuclear energy field.

I hope that you will be keen to extend this cooperation by giving the same support to Mr Dominique Ochem who will take my succession at the Nuclear Bureau from February 1st, 2003.

However I am not leaving Japan, since on the same date I will take the head of the Framatome ANP Office in Tokyo.

ご清栄のこととお喜び申し上げます。

さて、来る 1 月 31 日に、フランス大使館原子力参事官の任務が終わります。この度、長い間ご支援ご指導が、30 年間も続いている原子力日仏協力の発展に大きく貢献しました。是非とも、2 月 1 日から新しい原子力参事官となるドミニック・オシエム氏に同じようにご支援頂く様にお願い致します。同じ日付に私は東京のフラマトム・エイエヌピー株式会社の代表取締役社長となりますので、これからもご指導ほど宜しくお願い致します。


Jean-Jacques LAVIGNE

Framatome ANP K.K.
Urban Toranomon Bldg. 5F
16-4, Toranomon 1-Chome, Minato-ku,
Tokyo 105-001, Japan
Tel : +81 3 3592 1113 Fax : +81 3 3592 1114
Email : fanp@pnsnet.co.jp

フラマトム・エイエヌピー株式会社
〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目16番4号
アーバン虎ノ門ビル5階
電話 : (03) 3592-1113 FAX : (03) 3592-1114
Email : fanp@pnsnet.co.jp

4-11-44, Minami Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-8514 (Japon)

Tél. : (81) 3-5420-8827 Fax : (81) 3-3473-5179